



Lección 10

第十课

Envase y Embalaje

包装





Envase y Embalaje

- **Envase(contenedor primario):** Es el recipiente en que se conserva una mercancía hasta su consumo. Busca, además, hacerla atractiva y deseable a los sentidos del consumidor objetivo.
- **Embalaje(contenedor secundario):** Conjunto de acciones que consiguen una cobertura exterior para la mercancía, haciéndola manejable e identificable, y facilitando su transporte libre de averías.



Envase y Embalaje

- **Las funciones que tiene el embalaje en el transporte:**
 - **Protección de la mercancía contra los riesgos del transporte;**
 - **Facilita la manipulación y la recepción;**
 - **Permite la identificación de la mercancía, remitente y destinatario, así como sus características esenciales (marcado y rotulación);**
 - **Facilita la inspección aduanera;**
 - **Disminuye los riesgos para las personas;**
 - **Facilita seguimiento y control mediante lectura de código de barras.**



Envase y Embalaje

- **Formas de Embalaje**
 - **Caja:** de madera o de papel (kraft) y cartón (los cartones pueden ser compactos, sólidos u ondulados)
 - **Barril:** de metal o de madera
 - **Jaula:** de madera o de metal
 - **Fardo:** de algodón, lino o esparro
 - **Bala:** fardo atado de algodón
 - **Contenedor:** de metal/acero



Envase y Embalaje

- **Indicaciones de precaución frecuentemente puestas en el embalaje**
 - **¡Abrase aquí!** 此处打开!
 - **¡Este lado arriba!** 此端向上!
 - **¡No apilar!** 请勿堆放!
 - **¡No pisar!** 请勿踩踏!
 - **¡No usar ganchos!** 请勿用钩!
 - **¡Frágil!** 易碎物品!
 - **¡Eslingar aquí!** 此处悬索!
 - **¡Manténgase seco!** 请勿受潮!
 - **¡Manejar con cuidado!** 小心搬运!



Envase y Embalaje

- **Carta de ejemplo**
 - **proteger las mercancías frágiles contra agentes exteriores (保护易碎物品免受外部撞击)**
 - **en la unidad de embalaje (包装单位)**
 - **enviar las mercancías envasadas en materiales de mejor calidad (提供优质包装产品)**

Envase y Embalaje

Fórmulas y frases habituales

- palabras para describir las peculiaridades del productos: perecedero, duradero, frágil, tóxico, venoso, peligroso, pesado, voluminoso, radiante, deteriorable, valorosos
- 真空包装 envasarse al vacío (las mercancías van envasadas al vacío)
- 密封包装 envasarse herméticamente
- 习惯包装 embalaje habitual/convencional
- 软（硬）包装 embalaje blando (duro)
- 海面材料包装 embalaje hecho a base de material esponjoso
- 悬挂包装 embalaje de suspensión
- 弹性包装 embalaje elástico
- 中性包装 embalaje neutral
- 防水包装 embalaje resistente al agua



Envase y Embalaje

Ejercicios adicionales

1. 良好的包装可以方便运输。

Un buen embalaje puede facilitar el transporte.

2. 牢固的包装可以保护产品免受外部撞击。

Un embalaje reforzado permite la protección a las mercancías contra agentes exteriores.

3. 非常遗憾你方未按我方要求包装产品。

Lamentamos mucho que no hayan embalado las mercancías nuestras en conformidad con nuestros requerimientos.



4. 女式衬衣采用塑料袋包装。每件一袋，每纸箱装一打。

Las blusas se envasan en bolsa de polietileno, cada una va dentro de una bolsa y cada docena, en una caja de cartón.

5. 你方负责提供包装标签。

Ustedes se encargan de ofrecer el rótulo para el embalaje.



¡Gracias!



對外經濟貿易大學

University of International Business and Economics

2008/5/9